# NOTICE
## SUR
# LES MANUSCRITS SYRIAQUES
## DE LA BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
### ACQUIS DEPUIS 1874,
### RÉDIGÉE

PAR M. J.-B. CHABOT.

## AVANT-PROPOS.

Depuis la publication, en 1874, par M. Zotenberg, du *Catalogue des manuscrits syriaques de la Bibliothèque nationale*, le fonds syriaque s'est enrichi de quarante-six volumes, inscrits sous les n[os] 289-334. Si la plupart de ces volumes sont modernes, il en est cependant quelques-uns d'anciens et d'autres qui offrent des textes importants; il suffira de citer : les fragments des *Évangiles* des v[e], vi[e], ix[e] et x[e] siècles (n[os] 296 et 292); — les *Œuvres d'Isaac de Ninive*, du ix[e] siècle (n° 298); — le *Commentaire de Théodore de Mopsueste* sur Jean (n° 308); — le *Lexique de Bar-ʿAli*, copié en 1499 (n° 299), et une excellente rédaction de celui de *Bar-Bahloul* (n° 318); — le *Synodicon orientale* (n° 332), etc.

Ces ouvrages méritaient d'être signalés à l'attention des orientalistes, et nous sommes heureux de répondre au désir de M. l'Administrateur général de la Bibliothèque, en publiant la présente notice destinée à faire connaître au public ces nouveaux documents.

Paris, 1[er] août 1896.

D[r] J.-B. CHABOT.

289.

Volume en parchemin de 152 feuillets, mesurant 33 centimètres de hauteur sur 23 de largeur. Bonne écriture estrangelo, sur deux colonnes ; 28 à 31 lignes à la page.

Lectionnaire à l'usage des Jacobites.

Titre (fol. 7 *b*) :

ܦܘܪܫ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܩ̈ܕܫܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܕܡܫܠܡܐ
ܕܚܕ ܒܫ̈ܒܐ ܘܥܐ̈ܕܐ ܀

Les leçons tirées des Évangiles se terminent au fol. 135 *b*. Suit (fol. 137 *b*) un choix d'autres leçons avec ce titre :

ܬܘܒ ܠܟܠܚܕ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܠܐ ܠܟܠܚܕ ܒܥܕܢܐ ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܦܘܪܫ
ܩܪ̈ܝܢܐ ܗܠܝܢ ܀

Ce nouveau recueil se termine au folio 150.

La table des leçons se trouve en tête du volume (fol. 1 *b*-6 *a*).

Suit (fol. 6 *b* et 7 *a*) l'inventaire des propriétés appartenant à l'église des SS. Serge et Bacchus à Çedad (ܨܕܕ), contenu dans deux diplômes, en caršouni, écrits par Grégoire, métropolitain de Jérusalem, et datés de l'an 1837 des Grecs (1526 de J.-C.).

D'après une longue note du copiste (fol. 135 *b*), ce ms. a été achevé le 8 de šebat de l'an 1507 des Grecs (févr. 1196). Il fut exécuté pour l'église de la Mère de Dieu, d'Amid, par un moine nommé Abou 'l-Faradj Ibn Abraham Abou Saʿid, dans le couvent de Bar-Çauma, à Amid, du temps d'Athanase, patr. d'Antioche, de Jean, patr. d'Égypte, et de Jean,

métropol. d'Amid. — Vient ensuite une autre note dans laquelle se trouve l'énumération des moines du couvent, pour lesquels l'écrivain demande des prières.

On trouve encore diverses notes, savoir :

1° (fol. 150 *a*), note dans laquelle le moine ʿAbdišoʿ rapporte qu'en revenant de Jérusalem, en l'an 2108 des Grecs 1797), il trouva le couvent de ܓܙܪ (le ms. porte ܓܝܪ) occupé par les hérétiques, qui, non contents d'exiger des zouz, voulaient encore faire cesser le service divin.

2° (fol. 150 *b*), les actes de décès de plusieurs moines, savoir :

*a.* Rabban Abraham, prêtre, décédé le 28 de tamouz de l'an 1536 (juillet 1225) et enseveli dans l'église de Mar Qòzma (Cosmas); — *b.* R. Joseph, fils de Salomon, prêtre de l'église de Mar Serguis, décédé le 6 d'ab de l'an 1536 (août 1225) et enseveli dans l'église de la Mère de Dieu; — *c.* R. Joseph, fils de Jean, prêtre, décédé le 16 d'adar de l'an 1537 (mars 1226) et enseveli dans l'église de Mar Zoʿara, à Amid; — *d.* R. Abou-Naçer, fils de Joseph, prêtre, décédé le 11 d'iloul de l'an 1539 (septembre 1228) et enseveli dans l'église de la Mère de Dieu; — *e.* R. Abraham, du monastère de Mar Siméon de Qartamin, mort en l'an 1720 (1409) et enseveli dans l'église de la Mère de Dieu; — *f.* Mar Jean (Iwanis), enseveli dans l'église de la Mère de Dieu (la date est illisible).

3° (fol. 151 *a*), note de la main de Jean, patr. d'Antioche, qui visita l'église de la Mère de Dieu, à Amid, où il arriva le jour de l'Ascension de l'an 1519 des Grecs (1208).

4 (fol. 151 *b*), diverses signatures de lecteurs, entre autres celle de Jean, moine du couvent de Mar Gabriel de Qartamin; celles de R. Abraham et R. Yešouʿa, datées de l'an 1720 (1409), etc.

## 290-291.

Bulletins du *Catalogue des manuscrits syriaques de la Bibliothèque nationale*, par M. H. Zotenberg. (1874.)

Ces volumes mesurent 24 centimètres sur 19.

Le volume 290 contient les Bulletins des n^os 1-163; le volume 291, les Bulletins des n^os 164-288 et le ms. de la table imprimée à la suite du Catalogue.

## 292.

Volume en parchemin, comprenant 117 feuillets dont la moitié environ sont mutilés. Il mesure 44 centimètres sur 31. Superbes caractères estrangelo; écriture sur deux colonnes, de 20 à 25 lignes à la page.

Fragments des Évangiles selon la version Simple.

Le volume était orné de miniatures dont il reste des débris.

Aux folios 1 et 2, fragments de la Table.

La concordance des évangiles est indiquée au bas des pages de la même manière que dans le ms. du British Museum, *Add.* 14, 455. Cf. Wright, *Catal. of Syr. mss.*, n° LXVII, p. 45.

Les fragments de notre ms. ne sont peut-être pas antérieurs au X^e siècle.

## 293.

Volume en parchemin, composé de 38 feuillets, mesurant 62 centimètres sur 28. Écriture estrangelo sur deux colonnes; 38 à 40 lignes à la page.

## Fragments d'un livre d'Office.

Il contient diverses prières (ܣܘܓܝܬܐ, ܡܕܪܫܐ, ܒܥܘܬܐ, ܩܠܐ), attribuées principalement à Mar Éphrem et à Mar Jacques (de Saroug), pour les heures canoniales des différents jours de la semaine et de quelques fêtes.

Le commencement et la fin du volume manquent, et il y a des lacunes parmi les feuillets qui restent. Ces feuillets sont parfois illisibles et mutilés dans les angles. On lit encore les titres suivants : Fin de l'Office (ܬܫܡܫܬܐ) du dimanche (fol. 1*b*); Chants (ܩܠܐ) pour les vêpres du mercredi (3*a*), du jeudi (5*a*), du samedi de Lazare (8 *a*); Office (ܬܫܡܫܬܐ) du jour du dimanche des Rameaux (9 *a*, complet), de la semaine sainte (12 *a*; s'arrête au milieu de l'office du jeudi saint, au fol. 30 *b*), de Mar Théodore le martyr (31 *b*), du deuxième (32 *b*) et du troisième dimanche de carême (34 *a*), du jeudi de la troisième semaine de carême (36 *a*).

Sans date. Peut être antérieur au XII^e siècle.

## 294.

Volume en papier de 58 feuillets, mesurant 17 centimètres sur 12.

## Fragment d'un Lexique syriaque-latin.

Ce fragment commence au mot ܓܙܐ « tondere », et finit avec le mot ܪܣܐ « spargi, aspergi, inspersit ».

Écriture de la fin du XVIII^e siècle.

## 295.

Volume en papier de 274 feuillets, mesurant 23 centimètres sur 16. Très belle écriture dite chaldéenne; 18 lignes à la page. Texte entièrement vocalisé.

Vies des Saints.

Titre (fol. 2 *b*) :

ܒܫܡ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܬܫ̈ܥܝܬܐ
ܘܕܣܗ̈ܕܐ ܒܚܝܠܗ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܚܝܠܘ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܚܕܐ ܟܠܢ ܐܡܝܢ ܀

Ce volume contient les morceaux suivants :

1° (fol. 2 *b*). Révélation (invention) de S. Étienne.

Éditée par Bedjan, *Acta martyrum et sanctorum*, t. III, p. 188 et suiv.

2° (fol. 10 *a*). Martyre de Mar Behnam et de Sara, sa sœur.

Édité par Bedjan, *op. cit.*, t. II, p. 397 et suiv.

3° (fol. 42 *b*). Histoire de Mar Yonan.

Éditée par Bedjan, *op. cit.*, t. Ier, p. 466 et suiv.

4° (fol. 84 *a*). Martyre de S. Jacques l'Intercis.

Cf. nos 234, 1°; 236, 15. — Édité par Bedjan, *op. cit.*, t. II, p. 539 et suiv.

5° (fol. 98 *a*). Martyre d'Ignace, évêque d'Antioche.

Édité par Bedjan, *op. cit.*, t. III, p. 199 et suiv.

6° (fol. 111 *b*). Histoire des Martyrs himyarites.

Éditée par Guidi, *Reale Accad. dei Lincei*, Rome (1881), et reproduite par Bedjan, *op. cit.*, t. Ier, p. 372 et suiv.

7° (fol. 126 *b*). Histoire de Beit Selouk et de ses martyrs.

Éditée par Bedjan, *op. cit.*, t. II, p. 549 et suiv.

8° (fol. 144 *b*). Histoire de Daniel le Médecin.

Éditée par Bedjan, *op. cit.*, t. III, p. 481 et suiv.

9° (fol. 168 *a*). Martyre de Mar Kardag.

Édité par Abbeloos, dans les *Analecta Bollandiana*, t. IX (1890), p. 1 et suiv. — Reproduit dans Bedjan, *op. cit.*, t. II, p. 442 et suiv.

10° (fol. 212 *b*). Histoire de Soulṭân Mahdouk et de ses frères.

Éditée par Bedjan, *op. cit.*, t. II, p. 1 et suiv.

11° (fol. 243 *a*). Histoire de Mar Saba, le soldat du Christ.

Éditée par Bedjan, *op. cit.*, t. II p. 635 et suiv.

La table du volume se trouve au folio ܐ*b*.

D'après la note finale, ce ms. a été achevé à Alqoš le 28 de ḥaziran de l'an 2016 des Grecs (juin 1705), dans le monastère de Rabban Hormizd, du temps du patriarche Mar Élias, par le prêtre Houmou (ܗܘܡܘ), fils du prêtre Daniel, fils du prêtre Élias, d'Alqoš.

Au folio 274 *a* se trouve la signature de ʿEbdjésus Georges, métrop. de Mossoul pour les Chaldéens, en l'an 1865.

Enfin, au folio 274 *b*, se lit une autre note dans laquelle il est dit : « ..... Les Kurdes, après avoir pillé et dévasté l'église de N.-D. Marie, portèrent certains livres au prêtre Houmou, et ces livres restèrent dans la maison de ce dernier, confiés aux soins du diacre Kouna (ܟܘܢܐ) où je les ai vus moi-même. Après sa mort, le prêtre Mattaï les emporta et les plaça dans la bibliothèque de l'église d'Alqoš et de la résidence patriarcale. Quant à ce livre des Vies des Saints, je ne sais s'il existe encore à Alqoš ou s'il a été vendu; car beaucoup de volumes ont péri au temps des troubles, c'est-à-dire en l'an 1843, et même auparavant. Ainsi je l'atteste, moi ʿEbdjésus, métrop. d'Amid, en l'an 1865 de Notre-Seigneur. »

## 296.

Volume en parchemin, composé de 66 feuillets montés sur onglets, mesurant 26 centimètres sur 20. Très belle écriture estrangelo, sur deux colonnes; 24 lignes à la page.

### Fragments des ÉVANGILES.

Ces fragments proviennent de trois manuscrits différents.

1° La première partie (fol. 1-38) est la plus ancienne; elle ne porte pas de date. Si on compare l'écriture avec celle du ms. du British Museum, *Add.* 14, 425 (Voir le fac-similé, dans Wright, *Catal. of syr. mss.*, pl. II), qui est daté de l'an 464 de notre ère, on trouve de telles ressemblances jusque dans certaines particularités calligraphiques, qu'on peut conjecturer sans témérité qu'ils sont de la main du même scribe. — Ces fragments comprennent l'Évangile de S. Luc, du chap. VI, v. 49, au chap. XXI, v. 37. Le texte n'offre aucune variante notable avec l'édition de Lee.

2° Les fol. 39-44, comprenant le reste de S. Luc, sont du X^e siècle. Ils ont été probablement copiés au moment où on a réuni ces divers fragments pour en composer un Évangéliaire et dans le but spécial de compléter les feuillets précédents.

3° Les fol. 45-66, comprenant l'Évangile de S. Jean jusqu'au chap. XIII, v. 12, proviennent vraisemblablement d'un ms. du VI^e siècle.

## 297.

Volume en parchemin de 262 feuillets montés sur onglets et mesurant 26 centimètres sur 18. Écriture estrangelo, sur deux colonnes; 28 à 30 lignes à la page.

Évangiles et Épîtres, selon la version Simple. Titre (fol. 5 *b*) :

ܠܡܫܝܚܘ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܦܬܚܝܢܢ ܕܟܠ ܡܟܬܒ

ܣܟ ܟܬܒܬ ܟܠܗ ܕܕܠܬܐ ܣܓܝܐܐ ܀

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ ܀

Voici la distribution du volume :

S. Matthieu, fol. 5 *b;* — S. Marc, fol. 39 *b;* — S. Luc, fol. 60 *b;* — S. Jean, fol. 99 *a;* — Actes, fol. 128 *a;* — Épitres : de S. Jacques, fol. 167 *a;* — de S. Pierre (Ire), fol. 170 *b;* — de S. Jean (Ire), fol. 175 *a;* — de S. Paul aux Romains, fol. 179 *a;* — Ire aux Cor., fol. 194 *a;* — IIe aux Cor., fol. 209 *a;* — aux Gal., fol. 218 *b;* — aux Ephés., fol. 223 *b;* — aux Philip., fol. 228 *a;* — aux Coloss., fol. 231 *a;* — Ire aux Tessal., fol. 234 *a;* — IIe aux Tessal., fol. 237 *a;* — Ire à Tim., fol. 238 *b;* — IIe à Tim., fol. 242 *b;* — à Tite, fol. 245 *a;* — à Philém., fol. 246 *b;* — aux Hébr., fol. 247 *a.*

Au folio 257 *b*, après l'*explicit* se lit une note selon laquelle le ms. a été achevé le 5 de tešri second (nov.) de l'an 1575 des Grecs, 1223 de N.-S., par le prêtre Jean, du monastère de Mar Mikaël, sur les bords du Tigre.

Aux folios 1-5 *a* et 258 *b*-262 *b* se trouvent plusieurs notes dans lesquelles les lecteurs ou possesseurs du volume formulent de pieuses invocations.

## 298.

Volume en parchemin de 115 feuillets montés sur onglets, mesurant 14 centimètres sur 12. — Très bonne écriture. 24 lignes à la page.

Ce ms. est malheureusement incomplet; huit cahiers manquent au commencement; le folio 1 est le 1[er] du cahier ܙ; il manque encore un feuillet entre les fol. 10 et 11, un autre entre les fol. 19 et 20; il ne reste que deux mots du fol. 26; entre les fol. 38 et 39 manquent 38 feuillets; le fol. 115 était le dernier du cahier ܝܓ. Par les dimensions du volume on peut supposer qu'il ne lui manque, à la fin, qu'un ou deux cahiers de dix pages.

## Extraits des œuvres d'Isaac de Ninive.

Cf. J.-B. Chabot, *De S. Isaaci Ninivitæ vita, script. et doctrina*, Paris, 1892. — Il est maintenant certain que cet auteur doit être rangé parmi les Nestoriens, et vivait dans la seconde moitié du VII[e] siècle; voir J.-B. Chabot, *Notes sur quelques points de l'hist. de la littérature syriaque*, dans la *Revue sémitique*, juillet 1896; p. 255.

Le nom de cet auteur est donné dans une note marginale du folio 61 *b*, ainsi conçue: ܐܝܬܘܗܝ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܕܢܝܢܘܐ ܘܐܝܬ ܒܥܪ̈ܒܝܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܡܬܟܢܝܢ ܕܐܢܒܪ. ܡܫܬܟܚܐ ܒܟܬܒܘ̈ܗܝ ܐܟܡ. ܥܠ ܕܐܡܪ ܒܗ... ܫܢܬ ܐܦܫ (1469).

Les morceaux qui composent ce ms. sont tirés de la partie des œuvres d'Isaac qui n'existe dans aucun autre ms. syriaque connu. Ce sont probablement les traités qui forment le premier livre de la version arabe. (Cf. Assemani, *Bibl. or.*, t. I[er], p. 447.) J'ai pu en identifier quelques-uns, d'après les titres. — Voici les titres qui se lisent dans le volume:

1° (fol. 17 *a*): ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܡܐܡܪܐ ܕܐܢܫ ܕܫܡܥ ܡܢ ܚܠܡܐ ܀
Commencement: ܡܘܗܒܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܘܪܐ ܕܕܘܡܝܐ

2° (fol. 41 *b*): ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܪܘܚܢܐ...

3° (fol. 48 *b*): ܥܠ ܕܥܡܪܐ ܕܐܬܘܬܐ ܘܕܒܥܠ ܡܕܡ ܥܡܠܐ ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ
ܚܝܠܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܢܘܗܪ܀

*Bibl. or.*, I, p. 447. Lib. I, n. 3.

4° (fol. 49 *b*) : ܥܠ ܬܘܠܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܪܢ ܀

*Bibl. or.*, *loc. cit.*, n. 4.

5° (fol. 50 *a*) : ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܙܕܩܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ...

6° (fol. 64 *a*) : ܦܘܫܩܐ ܕܡܐܡܪܐ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܩܢܢܐ ܕܣܝܡ ܠܒܢܝܢ ܥܠ ܗܿܝ ܕܥܒܕ ܐܠܗܐ ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܀

*Bibl. or.*, *loc. cit.*, n. 27.

7° (fol. 66 *b*) : ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ ܥܠ ܢܦܫܐ ܡܬܡܨܝܢܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟ ܡܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܡ ܕܩܢܘܡܐ ܀

8° (fol. 67 *a*) : ܕܥܠ ܫܡܗܐ ܕܐܠܗܐ: ܡܫܝܚܐ ܘܐܒܐ ܘܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ ܀

*Bibl. or.*, *loc. cit*, n. 5.

9° (fol. 67 *b*) : ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܐܠܗܐ ܀

10° (fol. 68 *a*) : ܕܡܢ ܡܢܐ [illegible] ܠܒܐ ܐܢܫܐ...

11° (fol. 71 *a*) : ܥܠ ܐܝܟܐ ܦܓܪܐ ܕܡܢ ܡܢ ܡܫܬܐܠ...

12° (fol. 74 *b*) : ܕܝܠܗ ܢܦܩ ܐܚܪܢܐ ܕܡܩܒܠ ܡܢܗܝܢ ܐܢܐ ܕܐܦ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܕܒܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܢܗ ܩܢܘܡ ܒܐܢܫܐ ܀

13° (fol. 80 *a*) : ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܝܠܕ ܘܐܬܬܠܝ ܠܒܪܢܫܐ ܠܚܡܐ ܡܢ ܕܫܡܐ ܠܗ ܡܢ ܬܪܥܐ ܩܕܝܫܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ...

14° (fol. 83 *a*) : ܥܠ ܢܦܫܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ...

15° (fol. 84 *a*) : ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬܐ ܀

16° (fol. 84 *b*) : ܥܠ ܦܠܓܘܬ ܡܠܟܘ ܕܡܠܟܐ ܕܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܕܡܫܝܚܐ...

17° (fol. 86 *a*) : ܥܠ ܗܿܝ ܕܐܬܝܠܕܬ ܕܗܕܐ ܡܢܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ...

18° (fol. 87 *a*) : ܥܠ ܗܿܝ ܕܐܦ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܡܠܟܝܢ ܒܟܠܗ ܒܢܝ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܝܢ ܒܢ...

19° (fol. 88 *a*) : ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܥܢܝܬܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܒܫܘܠܡܐ.....

20° (fol. 88 *b*) : ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܐܬܐ ܠܗ ܡܢ
ܕܝܠܗ ܢܨܚܢܐ ܘܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܚܒܝܢ ܡܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܒܥܘܕܪܢܐ ܗܘܐ܀

21° (fol. 89) : ܠܗ ܠܟܠܗܝܢ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܫܒܚܢ ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܡܠܟܐ...

22° (fol. 92 *a*) : ܠܗ ܐܘܪܚܬܐ ܡܢܗܪܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܕܟܠܗ ܠܡܠܟܐ ܠܗ
ܒܡܠܟܐ܀

23° (fol. 97 *b*) : ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܫܡܫܢܬܐ
ܕܥܠܡܝܢ ܠܥܠܡ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܥܠܝܢ܀

24° (fol. 99 *a*) : ܠܗ ܡܫܬܒܚܐ ܠܟܠ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܚܝܐ ܕܠܟܠ܀

En marge on lit : ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܥܠ ܒܥܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

25° (fol. 100 *a*) : ܠܗ ܒܟܠܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܠܟܠ ܡܫܝܚܝܢ
ܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫ ܒܥܠܡܐ ܡܢܗ ܠܟܠ܀

26° (fol. 103 *b*). Titre en partie effacé ; commencement du texte : ..... ܐܡܪ ܕܡܫܬܐܠ ܕܚܝܠܐ ܡܢܗ ܒܪܘܚܐ

27° (fol. 106 *b*) : ܕܝܠܗ ܠܗ ܫܡܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܘܡܐ

28° (fol. 108 *a*) : ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܫܝܚ ܐܝܟ
ܒܢܦܫܗ: ܘܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܡܫܐ.....

29° (fol. 109 *a*) : ܕܝܠܗ ܠܗ ܥܠܬܐ ܐܪܙܐ... Incomplet à la fin.

En tête du ms., on a relié une lettre autographe de M[gr] Georges 'Ebdjésus Khayyath, év. d'Amid (maintenant patriarche de Babylone pour les Chaldéens), par l'intermédiaire duquel le ms. est entré à la Bibliothèque.

Sans date. — Probablement du IX[e] siècle.

## 299.

Volume en papier, de 241 feuillets, mesurant 34 centimètres sur 26. — Écrit sur deux colonnes; 32 lignes à la page.

I. — Lexique de Bar-ʿAli.

Titre (fol 1 *b*) :

ܠܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ...... ܟܬܒ ܐܢܐ ܒܟܬܒܘܢ ܐܘܣܦܬ
ܦܘܫܩ ܫܡ̈ܗܐ ܦܘܪ̈ܣܝܝܬܐ ܘܝܘܢ̈ܝܝܬܐ ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ
ܘܡܬܠ̈ܬܐ ܒܠܫܢܐ܆ ܡܢ ܒܡܫܠܐ ܒܡܫܝ̈ܩܬܐ ܘܡܢ
ܦܘܪ̈ܣܝܬܐ ܠܐܪ̈ܡܝܬܐ܆ ܕܡܬܝܚܕ ܒܫܡܗ ܒܪ ܥܠܝ
ܐܣܝܐ ܀

Cf. nos 252-255. — Rédaction différente de ces derniers.

Le Lexique se termine au folio 202 *a*. D'après la note qui suit (fol. 202 *b*), il fut écrit par Salomon, fils de Joseph, de Mardin, à la demande de Mar Denys, métrop. de Maʿdan. Il fut commencé le 29 de yar (mai), et achevé le 28 de tamouz (juillet) de l'an 1810 des Grecs (1499).

II. — Diverses dissertations et plusieurs notes géographiques, savoir :

1° (fol. 202 *b*). ܐܘܠ ܡܩܐܠܐ ܡܘܐܙܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܣܦܘܩܐ. En caršouni.

2° (fol. 203 *a*). ܐܘܠ ܡܩܐܠܐ ܡܘܐܙܝܢ ܕܗܒ ܡܟܡܟܡܬܐ. En caršouni.

3° (fol. 204 *a*). ܐܘܠ ܢܒܟܝܢ ܟܠܐ ܕܐܠܝ ܟܬܐܒ ܦܝ ܡܟܩܘܪܝܐ
ܦܝܗ ܀

4° (fol. 204 *a* — 206 *b*). Diverses notes géographiques et astronomiques accompagnées de cartes et de plans. En caršouni et en syriaque. — Cf. F. Nau, *Journal asiatique*, IX° sér., t. VIII, p. 155 (juillet-août 1896).

5° (fol. 207 *a*). ܡܫܚܬܐ ܡܘܪܐ ܕܬܠܬܐ ܡܫܚܐ ܩܕܡ ܠܡܫܟܢܘ

6° (*ibid.*). ܐܝܟ ܡܠܘܐ ܕܬܠܬܐ ܡܫܚܐ ܩܕܡ ܠܡܫܟܢܘ

7° (fol. 207 *b*). ܘܡܘܡܠ ܒܝ ܕܠܐܦ ܘܠܐ ܡܫܡܫܐ ܘܫܘܦܪܐ܀

8° (fol. 208 *a*). ܗܘܪܐ ܡܥܠܬܐ܀

III. — Les folios 209-241 proviennent d'un manuscrit arabe et contiennent :

1° (fol. 209 *b*). Interprétation mystique de l'alphabet arabe. (...ونكتب ما انعم واجب الوجود على اقل عبيده تأويل حروف اللغة العربية حرف بعد حرف.)

2° (fol. 216 *b*). Le traité *De Castigatione animæ*, attribué à Aristote : (هذا كتاب ارسطاطاليس الحكيم في زجره للنفس ومخاطبته). — Ce traité est divisé en 14 chapitres.

3° (fol. 226 *a*). Extraits du *Climax*. — (.....من كتاب اقليمقوس الدرجي رئيس دير طور سينا.....)

4° (fol. 237 *a*). Abrégé des *Verba Senum*. — (مختصر من اقوال الرهبان وافعالهم واخبارهم.....)

Incomplet à la fin.

## 300.

Volume en papier, de 138 feuillets, mesurant 22 centimètres sur 16. — 18 lignes à la page.

I. — Grammaire de TIMOTHÉE-ISAAC.

Titre (fol. 2 *b*) :

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ
ܕܓܘܪ ܡܬܡܠܐ. ܕܐܬܩܪܝ ܠܗ ܐܘܪܗܝܐ : ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ
ܚܒܝܒܐ. ܘܡܟܬܒܢܘ ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܡܕ
ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܡܩܕܣܝܐ ܩ̄ ܠܟܘܣ ܠܚܕܘܪܝ.

II. — Traité des Conjugaisons par RIZQALLÂH.

Titre (fol. 77 *b*) :

ܒܫܡ ܐܒܐ.... ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫܐ
ܕܚܠܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܚܒܝܒ ܕܡܫܝܚܐ ܪܙܩܠܠܗ ܡܢ
ܟܬܒܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܡܢ ܟܬܒܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ.

III. — Traité des cent régents (en caršouni).

Titre (fol. 123 *a*) :

ܒܣܡ ܐܠܠܗ.... ܢܟܬܒ ܟܬܐܒ ܐܠܥܘܐܡܠ ܡܐܝܗ
ܥܠܝ̈ ܛܪܝܩܗ ܘܐܥܪܐܒ ܐܠܝ ܡܣܡܝ ܒܨܦܬܗ
ܘܡܥܐܢ̈ܝܗ....

IV. — Sentences de THÉODOSE.

Cf. n°s 197, 16° et 215, 4°. Le titre est ici (fol. 132 *a*) exactement le même que dans le ms. 197.

La note finale (en caršouni, fol. 137 *b*) nous apprend que ce manuscrit a été écrit par Joseph, fils de Jacques de ܒܝܬ ܫܒܐܒ, en l'an 1844 du Christ.

## 301.

Volume en papier, de 116 feuillets, mesurant 22 centimètres sur 16. — 15 lignes à la page.

I. — Petite Grammaire de Bar-Hébréus.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܠܘ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܡܐܡܪܐ
ܕܣܘܡ ܚܒܫ ܓܪܡܛܝܩܘܬܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢ ܒܡܫܘܚܬܐ
ܡܠܝܠ ܠܐܦܪܝܡ ܡܫܘܚܬܐ ܢܦܫ ܒܟܠ ܐܦܝ ܡܪܢ
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܡܪܝܐ.
ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܦܪܝܡܝܬܐ.

Cf. n° 252, 2°; 260; 261. — Comme dans ces mss., le texte est accompagné de gloses et de commentaires, et suivi du traité *De vocibus æquivocis*.

II. — Homélie attribuée à saint Ephrem, commençant par les mots : ܐܠܐ ܡܢ ܠܐܪܡܘܬܐ ܕܚܡܝܢ (fol. 105 *b*).

Les feuillets de garde sont couverts de notes sans intérêt.

Achevé le 5 de yar de l'an 1953 des Grecs (mai 1643) du temps du patr. Ignace, appelé Siméon, et du maphrian Basile, appelé Jésus, par le diacre Šéba (ܫܒܐ) fils de Paul, du village de ܒܝܬ ܣܘܪܝܐ, dans la région de Mossoul. (Notes, fol. 105 *a* et 115 *b*.)

## 302.

Volume en papier, de 78 feuillets, mesurant 20 centi-

mètres sur 14. — Écrit sur deux colonnes; 20 lignes à la page.

Le « Livre du Discours de la Sagesse », ou Traité de dialectique, de physique et de théologie, par Grégoire Bar-Hébréus.

Titre (fol. 1 *b*).

ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ
ܟܬܒܐ ܕܣܘܕ ܣܘܦܝܐ ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ
ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ܀

En syriaque et en arabe. Le syriaque occupe la colonne de droite, et l'arabe celle de gauche.

Cf. n° 227, 3°.

Voir, sur cet ouvrage, Assem., *Bibl. or.*, t. II, p. 269. Wright, *Catal. of. syr. mss.*, t. II, p. 892.

Écrit (vers 1840) par Joseph, fils de Jacques, du temps du patriarche Ignace et du maphrian Thomas. (Note du folio 77 *a*.)

## 303.

Volume en papier, composé de 141 feuillets (31-41, 114, 115, 134 mutilés), et mesurant 18 centimètres sur 13. — 19 lignes à la page.

Recueil d'Homélies et de Vies de saints (en caršouni).

Ce volume est en très mauvais état. Le commencement et la fin manquent, et il y a d'autres lacunes et des transpositions parmi les feuillets qui restent. Il est formé, à ce qu'il

semble, des débris de deux mss. différents. Parmi les titres qui se lisent encore on trouve : des homélies de Jacques de Saroug (fol. 1-30); l'histoire de Mar Behnam (fol. 31 *a*); des fragments de diverses homélies (fol. 46-77); sur les lépreux guéris par N.-S. (fol. 77 *b*); sur Marie la pécheresse (fol. 110 *a*); l'histoire d'Archélides (fol. 132 *b*). — La plupart de ces morceaux sont incomplets. On les trouve tous dans d'autres mss. de la Bibliothèque nationale.

Sans date. — XVIIe siècle.

## 304.

Volume en papier, composé de 89 feuillets (le feuillet 14 mutilé et les feuillets 18-21 blancs), mesurant 21 centimètres sur 15. — 20 à 24 lignes à la page.

Notes et dissertations d'astronomie et de géomancie (en caršouni, en syriaque et en arabe).

1° (fol. 2 *b*): [illegible] . . . . . [illegible] . . . . .

2° (fol. 7 *b*): . . . . . [illegible] . . . . .

3° (fol. 9 *a*): . . . [illegible] .

4° (fol. 10 *b*): . . . [illegible] . . .

5° (fol. 12 *b*-15). Diverses notes d'alchimie, en arabe.

6° (fol. 15 *a*): . . . . . [illegible] (figure).

7° (fol. 22 *b*): [illegible] . . . [illegible] . . . . .

8° (fol. 33 *a*): [illegible] . . [illegible] . . . . .

Les feuillets de garde sont couverts de notes sans importance.

Sans date. — xviii<sup></sup>e siècle.

## 305.

Volume en papier, composé de 377 feuillets, mesurant 33 centimètres sur 22. — Écriture irrégulière; 27 à 36 lignes à la page.

Dictionnaire de médecine de Daoud al-Anṭaki (en caršouni).

Titre (fol. 1 b) :

ܒܣܡ ܐܠܠܗ ܐܠܪܚܡܢ.... ܢܟܬܒ ܐܠܬܕܟܪܗ ܐܠܡܣܡܝܗ
ܒܬܕܟܪܗ ܐܘܠܝ ܐܠܐܠܒܐܒ ܠܡ ܬܢ ܐܚܕܝܐ ܒܥܠܐܟܬܐ.

Cf. mss. arabes n^os 3031, 3032, 3033.

Achevé, d'après la note du folio 377 *a*, le 10 de yar de l'an 2107 des Grecs (mai 1796) par le médecin Abdou'l-Aḥad. — Ce médecin chrétien a omis certains passages, tels que les formules de talisman, etc.

## 306.

Volume en papier, composé de 121 feuillets, et mesurant 28 centimètres sur 20. — 28 lignes à la page.

Extraits de diverses Chroniques.

I. — Abrégé des Chroniques de Bar-Hébréus (en caršouni).

1° (fol. 3 *b*). Abrégé de la Chronique syriaque.

La rédaction de cet abrégé diffère de l'*Histoire des dynasties*. — A la fin se trouve un appendice sur l'histoire de Tamerlan, et le récit de quelques événements des années 1736, 1785, 1788 des Grecs.

2° (fol. 34 *b*). Abrégé de la première section de la Chronique ecclésiastique.

3° (fol. 62 *a*). Abrégé de la deuxième section.

Cette partie se termine par la notice sur Bar-Hébréus, rédigée par son frère, et la liste de ses œuvres.

## II. — Extraits de différentes Chroniques (en caršouni).

1° (fol. 70 *b*). Extraits relatifs au monastère de Az-Zafarân.

2° (fol. 71 *b*). Extraits de la Chronique rédigée par Mariabbas ([illegible]).

3° (fol. 77 *a*). Extraits de la Chronique de Jacques d'Édesse.

4° (fol. 82 *b*). Extraits : [illegible]

Nous préparons une édition de ces fragments.

## III. — Extraits relatifs aux Yézidis (en caršouni).

1° (fol. 87 *a*) : [illegible] .....

2° (fol. 92 *b*) : [illegible]

Divisé en cinq courts chapitres.

3° (fol. 94 b) : ܡܪܝܡ ܝܗܒ: ܡܢ ܕܒܬܪ ܐܠܐܣܘܪ̈.... ܡܠܟܐ ܐܣܩܘܗ ܒܝܪܬܗ ܗܘܘ ܛܘܪܘܣ.....

## IV. — Extraits relatifs aux Nestoriens.

1° (fol. 96 b) : ܐܠܐܢܝ ܠܩܬܘܠܝܩ̈ܐ.

2° (fol. 101 a) : ܐܦܠܐ ܐܠܐܢܝ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܠܩܬܘܠܝܩ̈ܐ܀

Liste des patriarches (*catholicos*) avec une très courte notice sur chacun d'eux.

3° (fol. 107 b) : ܕܪܫܐ ܕܡܢܐ ܟܠܗ ܒܥܡ ܘܐܚܪܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ܀

4° (fol. 111 b.) Canons ecclésiastiques : ܬܘܒ ܩܢܘ̈ܢܐ ܥܕܬܢ̈ܝܐ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܐܝܟ ܐܦܣܩܦ̈ܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܒܝܕ ܐ̈ܒܗܬܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܕܐܣܬܐ. Les personnages auxquels sont attribués ces canons sont : ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܪ̈ܝܫ ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܒܪܘܡܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܫܠܝ̈ܚܐ. ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܚܘܗܝ ܕܡܪܢ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܝ. ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܒܪ ܙܒܕܝ. ܦܛܪܘܣ ܐܦܣܩܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ (*sic*). ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܦܣܩܦܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܡܢ ܟܢܘܢܐ ܕܫܘܢܗܕܘܣ ܡܬܝܚܕܐ ܕܢܝܩܝܐ ܕܒܗ. ܡܪܝ ܐܦܣܩܦܐ ܕܐܘܪܗܝ. ܡܢ ܟܢܘܢܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܬܐ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܡܢ ܟܢܘܢܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܦܣܩܦܐ ܕܩܕܡܝܐ. ܬܘܒ ܕܒܗ ܕܒܬܪ ܕܡܢܐ ܡܕܡ܀

## V. — Extrait de l'histoire des Yézidis.

Fol. 117 b : ܡܠܬܐ ܡܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܝܙܝܕ̈ܝܐ.

Ce fragment a été publié par nous dans le *Journal asiatique* (janv.-févr. 1896). IX[e] sér., t. VII, p. 100 et suiv.

D'après la note du folio 34 b, ce ms. a été écrit par 'Abd al-Aziz (cf. n° 323) en l'an 1889 de J.-C.

## 307.

Volume en papier, de 93 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 14. — 17 lignes à la page.

Traité des Nativités attribué à Abou Ma'šar (en carsouni).

Titre (fol. 1 b) :

ܒܣܡ ܐܠܠܗ..... ܢܟܬܒ ܟܬܐܒ ܐܠܡܘܠܐܝܕ ܘܐܠܛܘܐܠܥ

ܡܢ ܬܐܠܝܦ ܐܒܘ ܡܥܫܪ ܐܠܒܠܟܝ.....

Cf. mss. arabes, 2583-87; 2718, 2°.

D'après une note arabe (fol. 92 a), ce ms. a été achevé le 20 de kanoun II (janv.) de l'an 1890 de J.-C., par 'Abd al-Aziz (cf. n° 323).

## 308.

Volume en papier, de 178 feuillets (y compris le feuillet 37 bis), mesurant 32 centimètres sur 23. — Très belle écriture chaldéenne; 29 lignes à la page. Cette copie est d'un soin remarquable. Le texte est entièrement vocalisé.

Commentaire de Théodore de Mopsueste sur l'Évangile selon S. Jean.

Titre (fol. 1 b) :

ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ

ܦܘܫܩܐ ܘܒܘܪܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ܀ ܒܬܐܘܪܝܐ ܕܝܘܚܢܢ

ܐܘܢܓܠܣܛܐ: ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ

ܘܠܟܠܗ ܟܢܘܫܐ. ܡܢ ܕܝܪܐ ܘܥܘܡܪܐ ܕܩܕܝܫܝܢ
ܡܢܟܘܢ. ܐܡܝܢ܀

L'ouvrage est divisé en sept traités (ܡܐܡܪ̈ܐ), précédés d'une préface (fol. 2 *a*) et d'une introduction (fol. 3 *a*).

Premier traité (S. Jean, chap. I-II, 22), fol. 6 *a*; — II<sup>e</sup> traité (chap. II, 23-V), fol. 30 *a*; — III<sup>e</sup> traité (chap. VI-VIII), fol. 60 *a*; — IV<sup>e</sup> traité (chap. IX-X), fol. 84 *b*; — V<sup>e</sup> traité (chap. XI-XII), fol. 103 *a*; — VI<sup>e</sup> traité (chap. XIII-XVII), fol. 120 *b*; — VII<sup>e</sup> traité (chap. XVIII-XXI), fol. 156 *a*.

Le commentaire finit au folio 176 *b*. Diverses notes qui viennent à la suite, nous apprennent que ce ms. a été achevé le 29 de tešri 1<sup>er</sup> (oct.) de l'an 1886 de N.-S., par le diacre Élias, moine du monastère de Rabban Hormizd.

Voir sur ce ms. et sur l'ouvrage qu'il renferme, les notes que nous avons publiées dans le *Journal asiatique*, IX<sup>e</sup> sér., t. IV, p. 188 et suiv. (juil.-août 1894), et dans le *Compte rendu du 3<sup>e</sup> Congrès scientifique des catholiques, Sciences religieuses*, p. 213 et suiv. (Bruxelles, 1895). — L'édition que nous avons entreprise de cet important ouvrage sera achevée avant la fin de cette année 1896.

## 309.

Volume en papier, composé de 344 feuillets, mesurant 24 centimètres sur 16. — Écriture chaldéenne; texte vocalisé; 16 lignes à la page.

### Légendes et Vies de Saints.

Ce volume n'a pas de titre général; il contient :

1° (fol. 1 *b*). Les chants (ܥܘܢܝ̈ܬܐ) pour la fête de la Résurrection.

2° (fol. 10 *a*). Histoire de Joseph, fils de Jacob, composée par Mar Basile de Césarée.

3° (fol. 51 *b*). Histoire des trente deniers de Judas. (Cf. nos 197, 11°; 215, 11°.)

Cf. R. Duval, *Hist. d'Édesse*, p. 105.

4° (fol. 53 *b*). Histoire des apôtres Matthieu et André. (Cf. n° 234, 1°, 40.)

5° (fol. 66 *b*). Histoire de l'abbé Marc, du mont Tarmaqa.

Cf. Wright, *Cat. of syr. mss.*, II, p. 782.

6° (fol. 77 *b*). Histoire de Jean Bar-Malkê. (Cf. nos 234, 1°, 26°; 235, 11°; 236, 11°.)

Publiée d'après deux autres ms. par Bedjan, *Acta Sanct. et Martyr.*, t. Ier, p. 344 et suiv.

7° (fol. 92 *a*). Histoire de Mar Daniel. (Cf. n° 295, 8°.)

8° (fol. 114 *b*). Histoire de Mar Cyriaque et de Julitte, sa mère. (Cf. nos 236, 16°; 276, 21°.)

Éditée par Bedjan, *op. cit.*, t. III, p. 254 et suiv. — Cf. A. Dillmann, *Ueber die apokryphen Märtyrergesch. des Cyriacus mit Julitta*, dans les *Sitz. Ber.* de l'Acad. de Berlin, 1887, p. 339 et suiv.

9° (fol. 140 *b*). Histoire de S. Jacques l'Intercis. (Cf. n° 295, 4°.)

10° (fol. 155 *b*). Histoire des Martyrs himyarites. (Cf. n° 295, 6°.)

11° (fol. 174 *a*). Histoire de Beit Selouk et de ses martyrs. (Cf. n° 295, 7°.)

12° (fol. 194 *a*). Histoire de Mar Kardag. (Cf. n° 295, 9°.)

13° (fol. 240 *a*). Histoire de Soultan Mahdouk. (Cf. n° 295, 10°.)

14° (fol. 271 *a*). Histoire des huit enfants d'Éphèse. (Cf. n° 235 : 34°.)

Éditée par Guidi (Real. Accad. dei Lincei), Rome, 1885; et reproduite par Bedjan, *op. cit.*, t. I, p. 301 et suiv.

15° Histoires de la première (fol. 290 *a*), de la seconde (fol. 296 *a*) et de la troisième (fol. 300 *a*) Invention de la Croix.

Éditées par Nestle, *De sancta Cruce*, Berlin, 1889. Reproduites par Bedjan, *op. cit.*, t. Ier, p. 326 et suiv., et t. III, p. 175 et suiv.

16° (fol. 313 *a*). Histoire de S. Maurice, empereur des Romains.

17° (fol. 317 *a*). Histoire d'un roi des temps anciens.

18° (fol. 325 *a*). Histoire d'un enfant qui tua son maître.

19° (fol. 329 *b*). Histoire de sainte Thæsia. (Cf. n° 197, 5°.)

20° (fol. 333 *b*). Histoire d'une religieuse.

21° (fol. 342 *a*). Histoire d'une vierge de Césarée, qui succomba.

La table du volume est au folio 344.

Écrit à Alqoš et achevé le 11 de tamouz de l'an 2180 des Grecs (juil. 1869), par l'écolier Élias, âgé de treize ans. (Note du fol. 342 *a*.)

## 310.

Volume en papier, composé de 140 feuillets, mesurant 24 centimètres sur 16. — Bonne écriture chaldéenne; texte encadré et vocalisé; 13 lignes à la page.

Anaphorès ou Liturgies (ܩܘܕܫܐ ܕܩܘܕܫܐ) à l'usage des Nestoriens.

1° (fol. 1 *b*). Liturgie des apôtres Mar Adai et Mar Mari.

2° (fol. 50 *b*). Liturgie de Théodore de Mopsueste.

3° (fol. 101 *b*). Liturgie de Nestorius.

A la suite (fol. 130-135) vient le tableau des prières pour les fêtes de Noël, de l'Épiphanie, du Samedi saint, de l'Ascension, de la Pentecôte, de la Transfiguration, et de la Croix.

Cf. n° 283, 2°, 3°, 4°.

Ce ms. a été achevé à Alqoš le jeudi 25 de tešri 1er de l'an 2056 des Grecs (oct. 1744), du temps du patr. Mar Élias et du métrop. Mar Jésujab, par le prêtre Yalda, fils de ʿEbed-Jésus, fils de Ḥadbešaba, fils d'Israël d'Alqoš, et copié pour le monastère de S. Georges de ܒܥܫܝܩܐ ܕܒܝܬ, près de Mossoul, sur un exemplaire appartenant au prêtre ʿEbed-Jésus, fils de Kanoun, de Tell-Keph. (Notes, fol. 135 *a*-136.)

Les folios 136 *b*-140 *a* sont remplis par les prières : — *a*, pour la femme qui implore la prière de l'Église ; — *b* pour la fiancée ; — *c* pour la mère et l'enfant au quarantième jour de celui-ci ; — *d* autre pour la même circonstance ; — *e* pour les enfants ; — *f* pour l'absolution.

Au folio 140 *a*, note du prêtre Hormizd, fils du prêtre Berikou, sacristain de l'église de Mar Georges.

## 311.

Volume en papier, composé de 61 feuillets (le feuillet 42 mutilé), mesurant 25 centimètres sur 16. — Ce ms. est formé de parties anciennes, peut-être du XVIe siècle, que l'on a complétées en y ajoutant de nouvelles feuilles. Il est écrit tantôt sur une, tantôt sur deux colonnes ; l'ancienne écriture est très bonne ; 42 lignes à la page dans les parties anciennes.

L'Hexaméron de Moïse Bar-Képha (Livres III-V).

Le titre manque. L'*explicit* (fol. 61 *b*) est ainsi conçu :

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ ܐܘܟܝܬ ܥܠ ܗܘܝܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܝ̈ܐ:
ܕܥܒܝܕ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܡܘܫܐ ܒܪ ܟܐܦܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢ̱ܬܐ ܒܝܬ ܪܡܢ ܀

Cf. n° 241. — Dans ce ms., l'ouvrage est ainsi distribué : fol. 1 *a*, livre III; fol. 27 *a*, livre IV; fol. 49 *a*, livre V.

## 312.

Volume en papier, de 301 feuillets, mesurant 28 centimètres sur 19. — 22 lignes à la page.

Le « Livre des Splendeurs » ou Grande Grammaire de Bar-Hébréus.

Titre (fol. 1 *b*) :

....ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ ܥܠ ܬܘܪܨ ܡܡܠܠܐ ܐܪܡܝܐ. ܡܢ
ܣܝ̈ܡܬ ܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܀

Sur cet ouvrage, voir n° 259, 1°.

D'après la note finale (fol. 200 *b*), le livre a été écrit à Mossoul, par le diacre 'Abd al-Aziz (cf. n° 323), et achevé le 15 de nisan (avril) de l'an 1889 du Christ.

## 313.

Volume en papier, composé de 108 feuillets, mesurant 20 centimètres sur 15. — Il est composé de deux parties

distinctes; la seconde (du folio 57 à la fin) est tirée d'un ms. un peu plus ancien. Écriture négligée: 18 lignes à la page dans la 1^re partie, 22 à 23 lignes dans la seconde.

I. — Le « Livre de la Colombe » de BAR-HÉBRÉUS. Titre (fol. 1 *b*) :

....ܡܫܪܝܢܢ ܒܟܬܒܘܬ ܟܬܒܐ ܕܝܘܢܐ ܡܬܩܪܐ ܕܡܕܒܪ
ܕܝܚܝܕܝܐ ܒܒܪܝܬܐ: ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܕܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܕܢܚܐ ܀

Cf. n^os 204, 5°; 239, 68°, 69°. — L'*explicit* est au folio 56 *a*; d'après la note du même endroit, le livre a été écrit par l'écolier Joseph, de Tell-Keph, et achevé le 13 juillet 1889 du Christ.

II. — Extraits de diverses compositions poétiques (probablement) de Georges WARDA (fol. 57 *a*).

Le commencement manque.

III. — Hymne de Georges WARDA, commençant par ces mots : ....ܒܪ ܫܘܦܪܐ ܒܟܒܪ ܗܘܐ ܐܕܡ, (fol. 107 *a*).

D'après une note du folio 106 *b*, le ms. auquel appartient cette seconde partie, a été achevé à Arbèle, dans l'Adiabène, le 20 de šebaṭ (févr.) de l'an 1878, par le moine Cyriaque.

## 314.

Volume en papier, de 114 feuillets, mesurant 16 centimètres sur 10. — Très bonne écriture; 17 lignes à la page.

Livre d'offices, à l'usage des Nestoriens.

Titre (fol 1 *a*) :

ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܟܬܒܝܢܢ ܚܘܕܪܐ
ܡܕܢܚܝܐ ܕܩܝܡ ܘܕܟܠܗ ܕܫܢܬܐ ܟܠܗ.

Cf. n° 183, 1°. — Ce ms. a été achevé le 6 d'adar de l'an 2145 des Grecs (mars 1834), par le prêtre Daniel, fils du prêtre Siméon, de Mardin. (Note du folio 111 *b*.)

## 315.

Volume en papier, composé de 79 feuillets, mesurant 22 centimètres sur 16. — 20 lignes à la page.

I. — Œuvres diverses de ʿEbed-Jésus, métropolitain de Nisibe.

1° Le « Livre de la Perle » ou Encyclopédie théologique.

Titre (fol 1 *a*) :

ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ
ܟܬܒܐ ܕܡܪܓܢܝܬܐ. ܕܥܠ ܫܪܪܐ ܕܟܪܣܛܝܢܘܬܐ: ܕܥܒܝܕ
ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܐܪܡܢܝܐ ܀

Ier traité, fol. 3 *a*; — IIe traité, fol. 9 *b*; — IIIe traité, fol. 15 *b*; — IVe traité, fol. 28 *a*; — Ve traité, fol. 41 *a*.

Voir l'analyse détaillée de l'ouvrage dans Assemani, *Bibl. or.*, t. III, part. 1, p. 352-360. — Publié avec la traduction latine d'Assemani par Maï, *Script. vet. nova collect.*, t. X.

D'après la note du folio 50 *b*, ce ms. a été copié sur un

exemplaire provenant lui-même d'une copie faite sur un ms. appartenant à l'église des Nestoriens de Kélat, et portant la date de 1611 des Grecs (1300 de J.-C.). L'ouvrage fut composé en 1298.

2° (fol. 50 *b*). Catalogue des livres ecclésiastiques :

ܡܐܡܪܐ ܕܐܡܪ ܗܘ ܡܚܣܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܬ̈ܒܐ ܥܕܬ̈ܢܝܐ ܀

Cf. Assemani, *Bibl. or.*, t. III, part. 1.

3° (fol. 72 *a*). Exposé de la foi nestorienne :

ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܣܛܘܪ̈ܝܢܐ ܕܫܪܝܪܐ ܠܩܒܠ ܢܫܘܕ ܡܫܝܚܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ ܀

II. — (Fol. 75 *a*.) Profession de foi (du scribe) :

ܐܘܕܝ ܠܐܠܗܐ ܀

Ce ms. fut achevé le 3 de tesri II (nov.) de l'an 1884 de J.-C., dans le monastère de S. Georges à ܒܝܬ ܚܕܪܐ, près de Mossoul, par le moine Élias, fils de Siméon. (Note des folios 78-79.)

## 316.

Volume en papier, composé de 224 feuillets, mesurant 23 centimètres sur 16. — 18 lignes à la page.

I. — Le « Livre des Trésors » de Jacques Bar-Ṭella (ou de Tagrit).

Titre (fol. 1 *a*) :

ܒܚܝܠܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܪܝܢܢ
ܟܬܒܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ ܕܡܟܢܫ ܒܝܕ ܥܢܘܝܐ ܘܡܚܝܠܐ

ܫܘܠܡܐ ܚܢܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ ܡܬܩܪܐ ܕܐܠܗܝܐ ܦ̈

ܕܢܝܐ· ܒܬܘܠܡܕܐ ܕܝܢ ܦܫܝܛܐ ܒܟܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪܓܡܐ: ܐܝܟ

ܐܚܝܕܐ ܘܡܠܝܠܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܨܐ ܩܢܝܢܐ ܀

Cf. Assemani, *Bibl, or.*, t. II, p. 288 et suiv.; *Catal. Bibl. Vatic.*, t. III, p. 307; cod. CLIX. — Rosen et Forshall, *Catal. Mus. Brit.*, n° LII, p. 88.

Voir une analyse de cet ouvrage publiée par M. Nau, *Journ. asiat.*, IX[e] sér., t. VIII, p. 286 (mars-avril 1896).

II. — Lettres en vers de JACQUES DE TAGRIT à Mâri, surnommé Fakr 'oul-Daoulah; et à Abou Ṭahir Çâ'id, surnommé Tadj'oul-Daoulah.

1° (fol. 218 *b*). ܐܘܢ ܠܛܝܒܐ ܘܡܟܘ ܕܫܡܥܬ ܒܝܫܐ ܕܟܠܐ ܦܬܡ

ܡܐܪܝ: ܕܡܬܝܩܪ ܦܚܪ ܐܠܕܘܠܗ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܝܬ ܒܫܘܡܠܝܐ ܕܫܘܒܚܐ.

ܘܦܝ ܐܬܘܬܐ ܒܠܘܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܫܘܝܪܐ ܀

3° (fol. 220 *a*). ܛܝܒܐ.... ܫܠܡ ܢܦܐ ܐܚܘ ܛܐܗܪ ܙܐܥܕ: ܕܡܬܝܩܪ

ܬܐܓ ܐܠܕܘܠܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܡ ܫܦܝܪܐ.....

Chaque vers de cette seconde épître commence et finit par la lettre ܬ, initiale du nom de Tadj, de même que les vers de la précédente commençaient et finissaient par ܦ, initiale de Fakr. — Cf. Rosen et Forshall, *loc. cit.*

Écrit en l'an 1889 de J.-C., par les frères Dâoud et Yousef. (Note du fol. 222 *b*.) — Suivent de longues déprécations pour de nombreux prêtres et moines (fol. 222-224).

317.

Volume en papier, de 182 feuillets, mesurant 33 cen-

timètres sur 22. — Écriture chaldéenne; texte vocalisé; 29 lignes à la page.

Le « Livre du Paradis » de PALLADIUS.

Titre (fol. 2 *b*) :

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ
ܟܬܒܐ ܕܦܠܕܝܣ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܣ: ܡܟܢܫܢܐ ܗܘ ܕܢܨܚ̈ܢܐ
ܘܫܘܥܝܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ: ܘܡܨܝܐ ܠܗ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܫܡܗ
ܗܢ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܀

Sur cet ouvrage voir Assemani, *Bibl. or.*, I, p. 568, 608, et surtout Budge, *Thomas of Marga*, t. II, p. 192-206. Le présent ms. est conforme à celui analysé par M. Budge, mais il ne contient que les trois premières parties ainsi distribuées : Livre I, fol. 2 *b*; livre II, part. I, fol. 43 *b*; part. II, fol. 105 *b*; livre III, fol. 149 *b*.

Au folio 1 *a*, on lit en syriaque : « Ce livre appartient au couvent de Mar Georges, près de Mossoul », et au folio 182 *b*, en arabe : « Ce livre appartient au monastère de Mar Hormizd. 1840. »

Sans date. — Écriture du XVIII^e siècle, avec quelques feuillets remplacés récemment.

## 318.

Volume en papier, comprenant 343 feuillets, et mesurant 40 centimètres sur 29. — 38 lignes à la page; sur deux colonnes.

Lexique de BAR-BAHLOUL.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܠܠܡܣܝܚ ܘܐܠܬܠܡܝܕ ܡܒܫܬܐ ܘܐܚܕ ܘܝܚܕܐ ܘܢܘܪܗ
ܡܒܝܠ ܢܚܣܢ ܟܬܒܥܡܗ ܐܘܒܫܬ ܦܘܡܦ ܩܠܐ
ܣܥܝܬܐ ܣܘܪܝܬܐ ܘܥܪܒܝܬܐ ܟܘܪܝܬܐ. ܡܢܗ ܡܢܗ
ܘܡܥܬܒܪ ܟܬܒܐ ܡܢ ܟܬܒܬܐ ܟܥܡܩܬܐ ܘܡܢ
ܣܘܪܝܬܐ ܠܠܥܪܒܝܬܐ: ܘܡܨܢܦܗ ܠܐܒܝ ܐܠܚܣܢ ܒܪ ܒܗܠܘܠ
ܗܕܐ ܡܬܪܓܡ ܕܐܒܘ ܒܒܒܠܐ ܐܘܡܢܬܐ ܡܘܪܬ
ܟܘܡܠ ܘܡܒܝܢܗ ܡܟܬܒ܀

Ce ms. contient une bonne recension du célèbre lexique. — Sa valeur critique sera appréciée par M. R. Duval dans l'introduction à son édition du Lexique, pour laquelle les variantes du présent manuscrit ont été utilisées à partir de la col. 1529.

Cf. R. Duval, *Remarques sur l'édition du Lexique de Bar-Bahloul*, dans le *Journal asiatique*, janv.-févr. 1894; IXe sér., t. III, p. 142.

D'après les clausules (fol. 342 *b*-343), cette copie en caršouni et en caractères jacobites a été exécutée en 1886 par 'Abd al-Aziz, fils du prêtre Georges (cf. n° 323), dans le village de Beit 'Ašiqiah (بعشيقة), dans le Ṭour 'Abdin, pour le compte du diacre Sàkah (ساكه), fils de Pierre, intendant (وكيل) de l'église de Sainte-Šamouni à Barṭella (برطلّه), moyennant cinq cents piastres (غرش).

## 319.

Volume en papier, composé de 127 feuillets, mesurant 19 centimètres sur 14. — 20 lignes à la page.

L'Hexaméron de Moïse Bar-Kepha (livres III-V).

Cf. n° 241 et n° 311. — Le présent ms. a probablement été copié sur ce dernier; l'ouvrage est ainsi distribué : livre III, fol. 2 a; livre IV, fol. 50 b; livre V, fol. 97 a.

D'après la note finale, ce ms. a été écrit au mois de tesri 1er (oct.) de l'an 1893 de J.-C., par Joseph fils de ܣܘܣܢ ܡܢ ܡܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܩܘܫ.

## 320.

Volume en papier, composé de 124 feuillets (fol. 18 en blanc), mesurant 17 centimètres sur 12. — Écriture très négligée. 18 lignes à la page.

I. — « Explication des choses secrètes », ou Encyclopédie.

Titre (fol. 1 a) :

ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ
ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܟܣܝ̈ܬܐ ܕܒܗ ܡܫܬܟܚܢ ܣܘܓܐܐ
ܘܡܫܪܬܐ ܕܝܠܗ ܡܠܟ̈ܘܬܐ ܗܢܘܢ ܡܫܬܟܚ̈ܢ. ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܬ
ܕܝܢ ܣܘܦܣܛܝܣ ܡܢܚܘܢ. ܩܠܐ. ܝ. ܠ. ܐ. ܒ.
ܐܦ. ܗܘ. ܘܠܝܢ ܐܠܗ̈ܐ ܦܐ ܡܢܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܟܚ̈ܢ ܀

Cet ouvrage finit au folio 42; suit la table analytique (42 b). Cette première partie du ms. paraît un peu plus ancienne que la suivante, et n'est pas de la même main.

II. — Le « Livre des Prunelles » (ܟܬܒܐ ܕܒܒ̈ܬܐ), ou Résumé de Logique de Bar-Hébreus (fol. 49 b) :

Cf. n° 227, 2°. — Le titre est ici exactement le même.

III. — Le «Livre du Discours de la Sagesse» (ܟܬܒܐ ܕܣܘܕ ܣܘܦܝܐ), ou Résumé de dialectique, de physique et de théologie, par BAR-HÉBRÉUS (fol. 71 *b*).

Cf. nº 227, 3°, et nº 302.

Ces deux derniers ouvrages, écrits en 1889 de notre ère (note du folio 104), sont de la main de ʿAbd al-Aziz (cf. nº 323), comme on le reconnaît à l'écriture.

## 321.

Volume en papier, de 73 feuillets (le 23ᵉ en blanc), mesurant 22 centimètres sur 16. — 18 lignes à la page.

Poème philosophique de Grégoire (BAR-HÉBRÉUS), sur la Perfection.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܥܠ ܣܠܩܗ ܐܠܗܐ ܘܣܘܟܠܐ ܡܕܢܚܐ ܡܥܝܢܝܢ ܟܬܒܬܐ
ܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܪ ܥܒܪܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܕܢܚܐ: ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܝܠܗ܀

Cf. nºˢ 177, 14°, *a*; 215, 2°; 270, 1°, *a*.

La disposition de ce poème diffère totalement des éditions ordinaires. La préface qui se trouve en tête de notre édition (fol. 16) en explique la raison : «Kâmis Bar Qardahé plaça devant chaque strophe de deux vers un autre distique destiné à lui servir de commentaire et porta ainsi à quatre le nombre des vers de chaque strophe; en 1452 (de J.-C.), Jésus-Yab, métrop. d'Arbèle, plaça de nouveau devant chaque strophe deux autres vers, et en 1698, Joseph II, patr. des Chaldéens, originaire de Tell-Keph, en préposa deux

autres; de sorte que dans la présente rédaction, dans chaque strophe de huit vers, les deux premiers sont de Joseph, le troisième et le quatrième de Jésus-Yab, le cinquième et le sixième de Kâmis, et les deux derniers seulement de Bar-Hébréus. »

Joseph et Jésus-Yab ont écrit chacun une courte préface reproduite en tête du poème (fol. 2 *b* et 3 *b*). Joseph a en outre ajouté quatre quatrains à la fin du poème (fol. 72 *b*).

Le premier vers (fol. 4 *a*) est ainsi conçu :

ܥܡ ܐܠܗܐ ܠܝ ܒܥܠܐ ܢܗܘܐ ܠܐܘܡܢܘܬܐ:

Il est précédé de cette épigraphe (*Ps.* CXIV, 1) :

ܠܐ ܠܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܠܢ: ܐܠܐ ܠܫܡܟ ܗܒ ܐܝܩܪܐ܀

Ce ms. fut achevé le 26 de šebaṭ (févr.) de l'an 1892 du Christ (note du fol. 73 *b*). — Le nom du scribe n'est pas donné; le papier et l'écriture sont les mêmes que ceux du ms. 326.

## 322.

Volume en papier, composé de 121 feuillets, mesurant 34 centimètres sur 23. — 31 lignes à la page.

Le « Livre des Directions », ou Nomocanon de Bar-Hébréus.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܒܝ ܡܪܐ ܥܠ ܢܟܬܘܒ ܟܬܒܐ ܕܗܘܕܝܐ ܡܬܩܢ ܩܢܘ̈ܢܐ
ܥܕܬܢ̈ܝܐ ܘܢܡܘ̈ܣܐ ܡܕܝܢ̈ܝܐ ܕܣܝܡܐ ܐܒܘܢ ܡܪܝ
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܡܕܢܚܝܐ ܩܕܝܫܐ ܢܘܗܪܐ
ܕܡܕܢܚܐ܀

Cf. nos 226, 227, 228. — L'ouvrage est précédé d'une courte introduction et d'une table des chapitres.

Copié pour le diacre protestant ܐܦܪܝܡ (cf. n° 323), par le sous-diacre ʿAbd al-Aziz sur un exemplaire qui avait 324 ans d'existence (note du folio 121 *a*).

## 323.

Volume en papier, de 164 feuillets, mesurant 23 centimètres sur 16. — 19 lignes à la page.

Collection des canons de ʿEBED-JÉSUS de Nisibe.
Titre (fol. 1 *b*) :

ܟܘܢܫܐ ܕܩܢܘ̈ܢܐ ܣܘܢܗܕ̈ܝܩܝܐ܆ ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܒܬܪ
ܟܬܒܐ ܕܦܣܩܘܬܗ ܦܝ̈ܠܘܣܘܦܘܬܐ܀

L'ouvrage est précédé, comme d'ordinaire, des canons apostoliques. Voir l'analyse dans la *Bibl. or.* d'Assemani, t. III, part. 1, p. 332-351. La traduction latine a été éditée par Maï, *Script. Vet. Nova Collectio*, t. X.

D'après une note finale (fol. 164 *a*), le ms. a été achevé à Mossoul, le 2 janvier 1881 de notre ère, et écrit par le moine ʿAbd al-Aziz, qui a copié la plupart des mss. que nous décrivons. Voici la fin de cette note : ܠܥܠ ܕܝܢ ܐܝܟ ܣܢܗܐ
ܘܫܘܠܡܐ ܕܟܬܒܐ ܕܩܢܘ̈ܢܐ ܒ̄ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ ܒܫܢܬ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܡܢ ܕܝܠܕ ܡܫܝܚܐ: ܡܚܝܠܐ ܕܡܣܟܢܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܘܐܣܟܝܡܐ [illegible] ܡܢ
ܡܘܨܠ ܬܚܘܬ ܓܒܪܐ. ܠܥܠ ܕܝܢ ܒܚܫܡܫܬܐ ܐܢܫܐ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܠܗܐ
ܡܚܝܠ [illegible]... Et un peu au-dessous il ajoute : ܕܝܢ ܚܘ ܫܘܢܝܐ
ܕܐܟܠ ܡܢ ܐܡܕܝܢ ܒܐܪܒܥܐ ܫܢ̈ܝܢ ܐܬܬܐ ܡܢ ܫܢܝܢ܀

## 324.

Volume en papier, composé de 111 feuillets, et mesurant 14 centimètres sur 10. — 10 lignes à la page.

### I. — Histoire des dix vizirs.

Titre (fol. 3 *b*) :

ܚܟܝ ܡܢ ܢܣܟܬ ܠܥܫܪܐ ܘܙܝܪ ܒܟܬܝܪܢܡܗ ܀

Le texte arabe de cette histoire a été publié par le P. A. Salhani, dans ses *Contes arabes* (Beyrout, 1890). Cf. R. Basset, *Hist. des dix vizirs* (*Bakhtiâr Nameh*), traduite et annotée; dans la Collection des contes et chansons populaires, Paris, 1883.

### II. — Extraits relatifs aux Yézidis.

1° (fol. 66 *b*). Extrait de l'histoire des Yézidis, en syriaque; n° 306, fol. 117 *b*.

2° (fol. 84 *b*). Autre extrait (en carsouni) ܐܟܪ ܢܒܕ ܡܚܠܬܗ ܠܠܝܙܝܕܝܗ.

3° (fol. 91 *a*). Autre extrait (en carsouni); n° 306, fol. 87 *a*.

4° (fol. 106 *a*). Autre extrait (en carsouni); n° 306, fol. 92 *b*.

5° (fol. 110 *b*). Autre extrait (en carsouni); n° 306, fol. 94 *b*.

Ces extraits n'offrent pas de notables variantes dans les deux mss., et ont été probablement copiés sur le même original.

M. E. Browne a donné une traduction anglaise de ces fragments dans l'appendice de l'ouvrage de O. H. Parry, *Six Months in a Syrian Monastery*, Londres, 1895.

Écrit par 'Abd al-Aziz (cf. n° 323), en 1889 (cf. fol. 83 *b*).

## 325.

Volume en papier, composé de 139 feuillets (fol. 68-69 blancs) et mesurant 23 centimètres sur 17. — 19 à 21 lignes à la page.

I. — Recettes médicales.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܒܚܝܠ ܡܪܝܐ ܡܫܪܐ ܟܬܒܐ ܣܓܝܐ ܚܫܝܚܐ ܡܠܝܐ

ܡܢ ܣܡ̈ܡܢܐ ܐ̈ܝܟܢܐ ܕܚܟܝܡ ܓܐܠܝܢܘܣ

ܦܝܠܣܘܦܐ ܡܗܝܪܐ܀

L'*explicit* (fol. 66 *a*) est ainsi conçu :

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܣܝܘܬܐ ܕܚܟܝܡ ܓܐܠܝܢܘܣ ܦܝܠܣܘܦܐ܀

D'après la note qui suit, cette première partie du volume a été achevée le 1er de ḥaziran (juin) de l'an 1888 de J.-C., par Joseph ʿAzaria, fils de Jean, de Tell-Képh.

La fin du volume est formée d'un autre ms. contenant les :

II. — Extraits du Livre de Hiérothée, disposés et commentés par Bar-Hébréus.

Titre (fol. 70 *b*) :

ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒܘ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܡܢ

ܦܣ̈ܩܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܝܪܬܐܘܣ ܚܟܝܡܐ ܘܡܦܫܩܢܐ

ܘܦܘܫܩܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܢܘܗܪܐ : ܕܐܬܐܘܗܝ ܡܢ ܦܘܫܩܐ

ܕܐܬܘ ܡܢ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ ܒܪ

ܥܒܪܝܐ܀

Cf. n° 227, 4°. L'ouvrage est encore plus incomplet dans notre ms. que dans le ms. 227, et il s'arrête au milieu du chap. XXI.

Cette seconde partie est écrite sur deux colonnes : le texte d'un côté, le commentaire de l'autre.

L'écriture semble être de la main de ʿAbd al-Aziz (cf. n° 323).

## 326.

Volume en papier, de 181 feuillets, mesurant 21 centimètres sur 17. — Écriture dite chaldéenne; 19 lignes à la page. Le texte est entièrement vocalisé.

Recueil de VIES DE SAINTS.

Titre (fol. 1 b) :

ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܟܬܒܝܢܢ ܫܪܒܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܘܡܝ̈ܬܪܐ
ܘܐܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒ ܠܒܪܘܟ ܣܦܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܡܕܢܚܐ
ܠܡܥܪܒܐ ܀

Ce volume contient :

1° (fol 1 b) Apocalypse d'Esdras relative aux Arabes. Dans la table du ms., cet ouvrage est désigné fautivement sous le titre de *Lettre de Baruch*.

Éditée d'après un ms. de Berlin par Baethgen, dans la *Zeitschr. für die Altestamentl. Wissensch.*, 1886, p. 199-210; et d'après le présent ms., avec traduction et commentaire, par J.-B. Chabot, dans la *Revue sémitique*, 1894, p. 242-250; 333-347. — Cf. I. H. Hall, *Journ. of the Exeget. Soc.*, 1887, p. 105.

2° (fol. 6 a). Histoire de Jean Bar-Malkê. (Cf. n° 309, 6°.)

3° (fol 22 a). Histoire de Mar Kardag. (Cf. 309, 12°.)

4°. Histoires de la première (fol 66 *a*), de la seconde (fol. 72 *a*) et de la troisième (fol. 76 *a*) Invention de la Croix. (Cf. n° 309, 15°.)

5° (fol 91 *a*). Histoire de Mar Behnam. (Cf. n° 295, 2°.)

6° (fol. 126 *a*). Histoire des huit enfants d'Éphèse. (Cf. n° 309, 14°.)

7° (fol. 146 *b*). Histoire de Mar Cyriaque et de Julitte sa mère. (Cf. n° 389, 8°.)

8° (fol. 169 *b*) Histoire d'Abraham Qidounaya. Incomplète.

— Éditée par Lamy, *Analecta Bollandiana*, t. X, (1891), p. 1 et suiv.

Manuscrit sans date. Très récent.

## 327.

Volume en papier, de 220 feuillets, mesurant 22 centimètres sur 16. — 19 lignes à la page.

Traité de Théologie de Basile, maphrian du Ṭour ʿAbdin (en caršouni).

Titre (fol. 3 *b*) :

ܒܐܣܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ ܘܪܘܚ ܐܠܩܕܣ ܐܠܐܠܗ ܐܠܘܐܚܕ ܢܒܬܕܝ
ܘܢܟܬܒ ܟܬܐܒ ܬܠܐܣ ܐܠܟܬܒ ܘܐܘܠ ܐܠܟܬܒ ܡܢ ܐܠܐܠܗܝܗ
ܐܠܐܒ ܐܠܩܕܝܡ ܘܐܠܐܒܢ ܐܠܡܬܩܕܡ ܡܢܕ ܒܡܫܝܬܗ
ܐܢ ܡܥܢܝܠ ܠܗܘܪ ܟܬܒܝ ܐܠܚܒܪ ܗܘ ܡܫܟܘܪ. ܘܐܠܬܗ
ܡܫܠܐ. ܐܡܝܢ ❖

L'ouvrage est divisé en 16 chapitres dont la table occupe les folios 1 et 2.

L'auteur « Basile aussi appelé Siméon » est celui que Bar-Hébréus (*Chron. eccles.*, I, 817-820) désigne sous le titre de patriarche de Damas et de Syrie. Il mourut à Jérusalem en 1445.

Ce ms. fut écrit par le moine Georges, fils du prêtre ʿAbd al-Aḥad, et achevé le 27 de tamouz (juill.) de l'an 1889 du Christ, du temps du patriarche d'Antioche, Ignace, résidant à Deir az-Zafârân, du maphrian Cyrille et d'Elias, supérieur du couvent de Mar Mattaï. (Note, fol. 220 *b*.)

## 328.

Volume en papier, de 94 feuillets, mesurant 31 centimètres sur 21. — 29 lignes à la page.

I. — Dictionnaire d'Eudochus.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܒܫܡ ܐܒܐ.... ܟܬܒܝܢ ܬܘܒ ܡܬܦܫ̈ܩܢܘܬܐ ܘܦܘܪܫ
ܡ̈ܠܬܐ ܕܚܫ̈ܡܐ ܫܘܒܠܐ ܐܠܝܢ ܕܒܠܬ̈ܐ ܕܝܘܢܝܬܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܫܚ̈ܠܦܐ ܘܗܘ ܫܘܚܠܦ ܫܘܡܗܐ ܕܠܗܘܢ
ܡܬܛܟܣܝܢ ܕܒܛܟܣܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ: ܕܒܢ̈ܝ
ܫܡ̈ܗܐ ܡܢܝܢܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܢ ܥܒܕܝ ܐܘܕܘܟܘܣ
ܡܠܦܢܐ ܘܟܬܒܐ ܡܠܝܐ ܕܡܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܠܝܠܬܐ
ܘܕܡ ܕܡܫܢܝܐ ܠܟܠ ܠܫܢ̈ܐ ◊

Cf. nº 251. — La présente rédaction diffère de celle qui est contenue dans ce dernier ms. — Nombreuses gloses dans les marges.

Cette première partie a été achevée le 2 de kanoun II (janv.) de l'an 1859 du Christ, par ܚܢܘܟ ܐܚܝ ܣܐ ܠܠܚܝܐ, Ignace étant patriarche d'Antioche, et Basile maphrian. (Note, fol. 81 *b*.)

II. — Le « Livre des Prunelles » (ܟܬܒܐ ܕܒܒ̈ܬܐ) de Bar-Hébréus (fol. 85 *b*).

Cf. n° 320, II. — Ce second ouvrage est écrit sur deux colonnes. Il est l'œuvre du même copiste que le précédent et fut achevé le 15 du même mois. (Note, fol. 94 *a*.)

A la suite vient une note grammaticale sur les points *roukakha* et *qouššaya*.

## 329.

Volume en papier, de 139 feuillets, mesurant 24 centimètres sur 19. — 19 lignes à la page.

Le « Livre de l'Ascension intellectuelle », ou Traité d'Astronomie, de Bar-Hébréus.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܟܬܒܐ ܕܣܘܠܩܐ

ܗܘܢܢܝܐ: ܥܠ ܕܡܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ: ܡܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܡܪܝ

ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܩܕܝܫܐ܀

Pour l'analyse de cet ouvrage voir le n° 244, et Payne Smith, *Catal. cod. ms. Bibl. Bodl.*, pars sexta, col. 576 et suiv. — Cf. aussi la notice publiée par M. Nau, dans le *Compte rendu du Congrès scientifique international des Catholiques*, tenu à Bruxelles en 1894; fasc. VI, p. 163. M. Nau prépare une édition de cet ouvrage.

La première section « sur la forme du ciel » commence au

folio 2 *a*; la deuxième section « sur la forme de la terre et des corps célestes par rapport à la terre » au fol. 72 *b*. — L'ouvrage finit au fol. 134 *b*. Il y a une lacune depuis la troisième ligne du § 2 du chap. IV, jusqu'aux mots ܚܙܝܐ ܐܢܐ du § 4; une autre dans les §§ 5 et 6 du chap. VII, de la 1re section; une troisième dans les §§ 5, 6 et 7 du chap. VII de la 2e section.

D'après une note en carsouni (fol. 135 *a*), le ms. a été achevé par 'Abd al-Aziz, fils de Georges (cf. nº 323), le 3 de kanoun II (janv.) de l'an 1883 de notre ère.

Suivent deux notes d'astrologie (fol. 135 *b*), et la table détaillée des sections de l'ouvrage (fol. 137-139).

## 330.

Volume en papier, de 110 feuillets, mesurant 28 centimètres sur 19. — 22 lignes à la page.

Le « Livre du Commerce des commerces », ou Résumé de logique, de physique et de théologie, par Bar-Hébréus.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܠܘܬ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܪܝܢ ܠܡܟܬܒ
ܟܬܒܐ ܕܬܐܓܪܬ ܬܐܓܪܬܐ: ܡܢ ܣܝܡܘܬܗ ܕܦܝܠܣܘܦܐ ܒܥܘܬܪܐ
ܐܒܘܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܡܦܪܝܢܐ
ܕܡܕܢܚܐ:

Cet ouvrage est un résumé du grand traité encyclopédique de l'auteur, intitulé ܚܐܘܬ ܚܟܡܬܐ « Sapientia sapientiarum ». Cf. Wright, *Syr. literat.*, 2e éd., p. 270.

Après une introduction générale, commençant par les

mots : [illegible], vient l'introduction spéciale à la première partie.

Voici la table de cette première partie :

Préface (fol. 2 *a*) [illegible]

Chap. Ier (fol. 3 *a*) [illegible]

Chap. II (fol. 11 *b*) [illegible]

Chap. III (fol. 24 *a*) [illegible]

Chap. IV (fol. 40 *a*) [illegible]

Chap. V (fol. 43 *a*) [illegible]

La deuxième partie commence au folio 45 *b* avec ce titre :

[illegible]

En voici la table :

Préface (fol. 45 *b*). .... [illegible]

Chap. Ier (fol. 46 *b*) [illegible]

Chap. II (fol. 56 *b*) [illegible]

Chap. III (fol. 65 *b*). [illegible]

La troisième section commence avec le titre suivant (fol. 77 *a*) [illegible]

Table de cette troisième section :

Préface (fol. 77 *a*). ....ܦܪܘܐܡܝܘܢ ܀ ܡܪܝܡ ܠܢ ܡܠܬܐ ܡܘܫܚܬܐ

Chap. Ier (fol. 77 *b*) ܥܠ ܦܘܚܠܐ ܕܗܘ̇ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀

Chap. II (fol. 85 *b*) ܥܠ ܗܝܡ ܕܟܝ̈ܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܐܢܫܝܐ ܡܫܝܚܝܐ

Chap. III (fol. 96 *a*) ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ

ܘܡܝܬܘܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ ܫܘܚܐ ܐܘܟܝܠ ܒܡܫܝܚܐ ܀

Le texte finit au folio 109 *a*. — Suivent :

1° Une note du copiste, 'Abd al-Aziz, fils de Georges (cf. n° 323), d'après laquelle le ms. a été achevé le 25 de sebat (févr.) de l'an 1893 de l'ère chrétienne.

2° La table des chapitres.

## 331.

Volume en papier, de 166 feuillets, mesurant 21 centimètres sur 15. — 15 à 18 lignes à la page.

I. — Le « Livre de l'expulsion de la tristesse », ou Recueil de contes d'anecdotes et de bons mots, par Élie de Nisibe (en caršouni).

Titre (fol. 1 *b*) :

ܒܣܡ ܐܠܐܒ ܘܐܠܐܒܢ ܘܪܘܚ ܐܠܩܕܣ ܐܠܐܠܗ ܐܠܘܐܚܕ

ܐܡܝܢ. ܢܒܬܕܝ. ܒܥܘܢܗ ܬܥ̄ ܘܚܣܢ ܐܣܥܐܦܗ ܒܢܣܟܗ:

ܘܢܟܬܒ ܟܬܐܒ ܐܠܡܣܡܝ ܕܦܥ ܐܠܗܡܘܡ. ܬܐܠܝܦ

ܡܐܪ ܐܝܠܝܐ ܐܠܡܛܪܐܢ ܐܠܢܨܝܒܝܢܝ.

Cf. nos 272, 273, et ms. arabe 175. L'attribution de cet

ouvrage à Bar-Hébréus a été rectifiée par M. Zotenberg lui-même, dans une note ajoutée sur l'exemplaire du Catalogue de la salle des mss. de la Bibliothèque nationale.

Ce premier ouvrage formait un volume distinct écrit par 'Abd al-Aziz, fils du prêtre Georges (cf. n° 323) en l'an 1883. (Note du folio 100 *a*.)

A la suite on a relié un autre ms. contenant :

II. — Histoire des dix vizirs (en caršouni).

Titre (fol. 101 *b*) :

ܒܫܡ ܐܠܠܗ..... ܘܢܟܬܒ ܩܨܗ ܐܠܥܫܪܗ ܘܙܪܐ܀

Cf. ci-dessus, n° 324, 1.

Cette seconde partie provient d'un ms. un peu plus ancien dont quelques feuillets ont été remplacés postérieurement.

## 332.

Volume en papier, de 236 feuillets, mesurant 25 centimètres sur 19. — 20 ou 21 lignes à la page.

Collection des Synodes Nestoriens.

Titre (fol. 1 *b*) :

ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܟܬܒܝܢ ܚܢܢ ܣܘܢܗܕܝܩܘܢ ܕܐܬܟܢܫܘ
ܒܐܝܕܝ ܐܒܐ ܡܢ ܐܬܘܪ ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܐܬܪܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܩܢܘܢ̈ܐ
ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܐܬܘ ܐܦܣܩܘܦ̈ܐ ܕܒܥܕܢܝ̈ܐ܆ ܒ
ܚܝܠ ܡܫܝܚܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܐܬܪ ܥܒܕܐ ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܕܐܬܟ̈ܢܫܘ
ܡܛܠܐ܆ ܘܟܢܘܫܝܐ ܡܢ ܐܝܣܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܟ
ܟܢܫܘ ܘܟܬܝܒܝܢ܀ ..

Liste des Synodes contenus dans ce recueil, avec la date de leur célébration d'après les notes marginales du présent manuscrit :

1° Synode de Mar Isaac, tenu en 410 (fol. 2 *a*).
2° Synode de Mar Yaballaha Iᵉʳ, en 420 (fol. 21 *a*).
3° Synode de Mar Dadjésus, en 433 (fol 27 *a*).
4° Synode de Mar Acace, en 489 (fol. 39 *a*).
5° Synode de Bar-Çauma, évêque de Nisibe (fol. 47 *a*).

Il est dit que les Actes de ce synode irrégulier, annulés et rétractés par Bar-Çauma lui-même, ne doivent pas figurer parmi les synodes patriarcaux. — Les lettres de Bar-Çauma à Acace, qui, dans le manuscrit du Musée Borgia (voir ci-dessous), sont insérées à cette place, sont rejetées à la fin du présent manuscrit (fol. 223 *b*).

6° Synode de Mar Babai, en 499 (fol. 48 *b*).
7° Synode de Mar Aba, en 544 (fol. 54 *b*).
8° Synode de Mar Joseph, en 553 (fol. 81 *a*).
9° Synode de Mar Ézéchiel, en 577 (fol. 97 *b*).
10° Synode de Mar Jésusyab Iᵉʳ, en 588 (fol. 121 *a*).
11° Synode de Mar Sabarjésus, en 596 (fol. 162 *a*).

A la suite vient le pacte et le contrat (ܐܣܘܪ ܘܩܝ̈ܡܐ) des moines du couvent de [illegible] (fol. 167 *a*), avec une lettre de Sabarjésus à ces mêmes moines (fol. 171 *a*).

12° Synode de Mar Grégoire, en 605 (fol. 176 *a*).
13° Synode de Mar Georges, en 678 (fol. 185 *a*).
14° Synode de Mar Henanjésus, en 694 (fol. 198 *a*).
15° Synode de Mar Timothée Iᵉʳ, en 786 (fol. 208 *a*).
16° Synode de Mar Timothée II, en 1318 (fol. 214 *b*).

Ces deux derniers synodes ne se trouvent pas dans le manuscrit du Musée Borgia. — Celui du patriarche Timothée II est extrait du cinquième livre de la Collection des Canons synodaux de 'Ebedjésus, métropolitain de Nisibe (Cf. n° 323, 1).

Après les Actes des synodes se trouvent six *Lettres* de BAR-

Çauma, métropolitain de Nisibe, au patriarche Mar Acace (fol. 223 *b*-231 *b*).

Viennent ensuite :

1° Plusieurs longues notes d'après lesquelles : *a*) ce ms. a été achevé le 4 de kanoun II (janv.) de l'an 1895 de J.-C.; *b*) dans le couvent de « Notre-Dame des Semences » (ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܢܛܘܪܬ ܙܪ̈ܥܐ) situé au pied de la montagne de Beit 'Adrai, à l'est d'Alqos; *c*) du vivant de Léon XIII, pape de Rome et chef de toutes les églises du Christ, de 'Ebedjésus, catholicos patriarche de l'Orient, et du prêtre Pierre, supérieur général des monastères (chaldéens); *d*) par le moine Elias, diacre, fils de Babâka, fils de Joseph, du village de Šaqlawâ (ܫܩܠܒܐ) dans le district de Kôšnab (ܒܠܕܐ ܕܟܘܫܢܒ) — (fol. 231 *b*-232 *b*).

2° Une note relative à l'élection du patriarche 'Ebedjésus V, qui eut lieu le 28 oct. 1894, dans le susdit monastère de Notre-Dame, et la liste des évêques présents (fol. 232 *b*).

3° Une note relative au ms. sur lequel celui-ci a été copié ainsi conçue (fol. 233 *b*) : ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܠܐܝܕܝ ܕܡܚܝܠܐ ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܚܕܐ ܒܡܢܝܢܐ ܘܡܫܟܠܐ ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܩܕܫܐ. ܐܠܗܢܐ ܗܘܐ ܐܪܒܥܐ ܚܪܝܢܐ ܘܫܒܥ ܗܘܐ ܗܘ ܒܚܕܝܐ ܒܒܫܘ ܡܪܝܐ. ܒܟܡܢ ܕܐܬܐ ܗܘ ܐܪܒܥܐ ܐܢܫܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܐܦܠܘ ܒܪܢܐ ܕܡܢ. ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܢܐ ܡܫܠܐ ܒܫܡܗ ܐܦܝ̈ܣܩ ܗܢܝ ܐܠܐ ܠܐܦ ܘܐܫܬܡܠܗ. ܗܘܕܐ ܐܪܒܥܐ ܕܫܠܡ ܒܠܡܐ ܐܠܗܢ ܕܡܢܐ. ܐܠܐ ܦܫܛ ܐܢܐ ܕܐܠܗܢ ܗܘܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܡܝܢܐ ܐܣܟܡ ܕܡܢܗ ܒܐܠܗܘܗ. ܐܣܟܡ ܕܫܘܐܠܗܘܢ ܡܢ ܡܢܗ ܐܚܪ̈ܝ ܒܩܕܝܫܐ : ܘܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢܗ ܐܦܝܣܩ ܒܩܕܝܫܐ : ܘܐܢܫܝܢ ܐܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘܫܝܢ ܗܘܐܪܝܕܐ ܕܒܠܡ ܒܒܠܐ ܡܢܗ ܐܦܝ̈ܣܩ ܗܢܝ.

En marge du fol. 2 *a* se lit une autre note analogue dont voici le texte : ܫܠܡ ܕܡܘܫܩܘ ܡܕܝܫܢܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܟܠܐ ܒܝܘܡ ܝܘܡ : ܕܡܚܠܦ ܚܛܗܝ ܠܟܠ ܩܪܝܐ ܦܫܝܩܐ ܕܡܚܝܠܐ.

[illegible]

[illegible]

4° La table du ms. (fol. 235 *a*).

5° Enfin (fol. 236 *a*) une dernière note ainsi conçue :

[illegible]

[illegible]

[illegible] (Chabot) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Un autre exemplaire de cette importante collection canonique se trouve dans le ms. syriaque K, VI, 4, du Musée Borgia, à Rome. Elle ne comprend pas le synode de Timothée I[er]. Cf. Cersoy, *Zeitschr. für Assyriologie*, t. IX, p. 370. M. Guidi a publié la liste des évêques signataires de ces divers conciles dans la *Zeitschr. der deutsch. morgenl. Gesellsch.*, t. XLIII, p. 389 et suiv.

## 333.

Volume en papier, de 58 feuillets, mesurant 26 centimètres sur 20. — 14 lignes à la page.

Le « Livre de la Chasteté » de Jésusdenah, évêque de Bassorah.

Titre (fol. 1 *a*) :

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܕܥܒܕܗ ܟܠܗ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܡܬܚܝܠ
ܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܢܘܬܐ ܘܐܣܟܝܡܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܢܚܘܐ
ܐܒܘܢܘܗ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܗ ܟܠܗ ܠܐܘܪܚܐ
ܕܡܣܝܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܢܚܘܐ ܠܗܘܢ ܒܥܡܠܐ ܕܡܫܝܚܐ:
ܘܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܥܡܐ ܕܢܚܘܐ ܠܗܘܢ
ܘܢܬܠ: ܕܒܥܒ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܝܚ ܘܢܘ. ܒܪܘܟ. ܡܢܝ ܠܥܠܡ
ܒܥܠܡܐ. ܐܡܝܢ ܀

Ce ms. est la reproduction exacte d'une copie dont l'original existe dans le couvent des Chaldéens, à Séert. Voir la note du fol. 58 *a*.

Voir sur cet ouvrage : *Bibl. or.*, t. III, part. 1, p. 195; et Wright, *Syriac lit.*, 2ᵉ éd., p. 195. Il a été publié avec une traduction française d'après le présent ms. par M. J.-B. Chabot, dans les *Mélanges d'Archéologie et d'Histoire* de l'École française de Rome, t. XVI.

## 334.

Volume en papier, de 28 feuillets, mesurant 36 centimètres sur 25.

### I. — Lettres et pièces originales relatives aux Maronites.

1° Lettre : Al Rᵐᵒ patriarcha (*sic*) di Antiochia ..... in Roma; du 7 janvier 1581. En italien; à la marge, note en syriaque (fol. 1).

2° Lettres de Georges-Pierre, patriarche maronite d'Antioche ([illegible]) :

*a.* Au roi de France ([illegible]); — fol. 2.
*b.* A la reine; — fol. 3.
*c.* Au roi; — fol. 4.
*d.* Au cardinal Mazarin ([illegible]); — fol. 5.
*e.* Au prince Henri de Guise ([illegible]); — fol. 6.
*f.* Au comte de Brienne ([illegible]); — fol. 7.
*g.* Au comte de Brienne ([illegible]); — fol. 8.
*h.* A la reine; — fol. 9.
*i.* Au prince de Mailli ([illegible]); — fol. 10.
*j.* A la comtesse de Brienne; ......... ([illegible]) — fol. 11.
*k.* Au comte et à la comtesse de Brienne ([illegible]) — fol 12.

Toutes les lettres précédentes sont du 25 de kanoun II (janvier) 1658; excepté la première au comte de Brienne (*f*, fol. 7) qui est datée du 25 de tešri II (novembre) 1658, probablement par erreur.

*l.* Au roi de France; du 15 d'adar (mars) 1659; — fol. 13.

3° Lettre de Joseph ..... à Sergius, archevêque de Damas, à Paris (fol. 14-15). Elle est datée du 5 de nisan (avril) 1660, et, d'après une note marginale, parvint à Paris le 5 octobre de la même année.

## II. — Témoignages et assertions des églises syrienne (2 août 1666) et maronite (9 août 1666), avec la signature des patriarches et des évêques (folios 16-18).

### III. — Lettres :

1° Du patriarche maronite Georges-Pierre au cardinal de Bouillon (ܒܘܝܘܢ), du 8 août 1675 ; — fol. 19.

2° De Nazif Khazin, prince des Maronites du mont Liban, au roi de France (ܠܘܝܣ ܪܒܥ), du 25 mars 1695 ; — fol. 20-21.

3° De Joseph, patriarche maronite d'Antioche, au roi de France et de Navarre, du 15 octobre 1736 (avec transcription et traduction française) ; — fol. 23-25.

4° Fragment d'une lettre d'Étienne, patriarche d'Antioche ; — fol. 26.

Toutes les lettres et pièces précédentes sont en caršouni ; quelques-unes sont accompagnées de leur enveloppe avec la suscription en arabe ou en italien (fol. 8bis, 9bis, 13bis).

### IV. — Deux lettres en arabe de Joseph-Pierre, patriarche d'Antioche, du 14 juin 1767.

# TABLE ALPHABÉTIQUE
# DES AUTEURS ET DES OUVRAGES.